

Sự tham gia của các bên liên quan trong các tổ chức khu vực – Liên minh châu Âu (EU)

Tham luận của Ban thư ký ASEAN về Phương pháp tham gia của các bên liên quan trong các tổ chức khu vực

Jakarta, 23-25 Tháng 11 2009

Frank SIEBERN-THOMAS

28/03/2010

Tổng vụ Việc làm, Xã hội và Cơ hội bình đẳng – phòng 1

1



Dàn ý bài trình bày

1. Đôi nét về Liên minh Châu Âu (EU)
2. Sự tham gia của các bên liên quan trong EU – đối thoại dân sự
 - Sơ lược và các nhân tố
 - Các điều khoản khái quát
 - Các phương pháp và ví dụ
3. Chính sách xã hội và việc làm EU
 - Phạm vi và các công cụ
 - Sự tham gia của các bên liên quan
4. Đối thoại xã hội châu Âu
 - Bối cảnh, nguyên tắc, dạng thức và kết quả
 - Tính tiêu biểu và vai trò của các nhân tố
5. Tóm tắt, kết nối và thảo luận

30-Mar-10

Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

2



1. Đôi nét về Liên minh Châu Âu (EU)



30-Mar-10

Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

3



1. Đôi nét về Liên minh Châu Âu (EU)

- Thành lập năm 1957 bởi 6 quốc gia thành viên; hiện nay:
 - 27 nước thành viên; 3 nước ứng viên
 - 500 triệu dân
 - Đa dạng về ngôn ngữ và văn hóa; 23 ngôn ngữ sử dụng chính
 - Đa dạng văn hóa và xã hội
 - Thị trường nội khối; đối tác thương mại; nhà tài trợ ODA lớn nhất thế giới
 - Có sự biến động trong chỉ số GDP trên đầu người trong chỉ số về sức mua tương đương PPP (1:7)
 - Tự do di chuyển hàng hóa, lao động dịch vụ, và vốn
- Ngân sách EU chủ yếu là do các nước thành viên đóng góp (tối đa là 1,24% GNP)
- Các cơ quan EU có khoảng 35.000 nhân viên
- EU có thể quyết định các thỏa thuận quốc tế

30-Mar-10

Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

4



1. Đôi nét về Liên minh châu Âu (EU)

- Mục đích và mục tiêu
 - Thúc đẩy hòa bình, nâng cao giá trị và phúc lợi của các dân tộc
 - Hình thành một khu vực tự do, an ninh và công bằng, một thị trường nội khối và một liên minh tiền tệ và kinh tế
 - Phát triển bền vững dựa vào tăng trưởng cân bằng, một nền kinh tế thị trường xã hội (và thương mại tự do và công bằng), nhằm tạo việc làm đầy đủ, tiến bộ xã hội và đảm bảo chất lượng và an toàn môi trường.
 - Hợp tác về kinh tế, xã hội trong khu vực và đoàn kết giữa các quốc gia thành viên (ngân sách chung)
 - Đấu tranh với đói nghèo và phân biệt xã hội, và thúc đẩy công bằng và an sinh xã hội, và bình đẳng giới
 - Đảm bảo các quyền cơ bản, bao gồm các quyền công dân

30-Mar-10

Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

5



1. Đôi nét về Liên minh Châu Âu (EU)

- Nguyên tắc
 - **Tập trung dân chủ**
 - Ngoài quyền công dân mỗi nước thành viên còn có quyền công dân EU
 - Công dân được đại diện trực tiếp ở cấp EU (trong Nghị viện EU)
 - quyền tham gia vào đời sống dân chủ của Liên minh
 - Quá trình xây dựng chính sách minh bạch
 - Các đảng chính trị và xã hội dân sự được tổ chức ở cấp EU
 - **'nguyên tắc bàn bạc'**: các quốc gia thành viên đóng góp ý kiến trong các đạo luật của EU nhằm đạt các mục tiêu chung (quyền lực loại trừ hoặc chia sẻ quyền lực)
 - **'nguyên tắc bổ trợ'**: Liên minh EU sẽ chỉ hoạt động nếu có thể đạt được mục tiêu ở cấp liên minh
 - **'nguyên tắc tỷ lệ'**: Nội dung và hình thức hoạt động của EU không vượt quá mức cần thiết

30-Mar-10

Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

6



1. Đôi nét về Liên minh Châu Âu (EU)

- Các cơ quan châu Âu và quá trình hình thành luật
 - Nghị viện châu Âu**
 - Hội đồng của Liên minh châu Âu**
 - Ủy ban châu Âu**
 - Tòa án Công lý châu Âu
 - Tòa Kiểm toán châu Âu
 - Ngân hàng trung ương châu Âu
 - Ngân hàng đầu tư châu Âu
 - Ủy ban Kinh tế và Xã hội châu Âu**
 - Ủy ban các khu vực châu Âu
 - Quyền đưa ra sáng kiến, cùng quyết định; tham vấn

2. Vai trò của các bên liên quan trong liên minh châu Âu (EU) – các nhân tố

- Các hội liên hiệp ngành hoặc hội kinh doanh; các nhóm lợi ích hoặc vận động hành lang khác
- Các đối tác xã hội là các đại diện quản lý (doanh nghiệp, người sử dụng lao động) và người lao động (người làm thuê)
- Các tổ chức phi chính phủ (NGO) và mạng lưới các tổ chức phi chính phủ theo ngành (như "Điện đàn xã hội" bao gồm gần 2000 NGOs hoạt động tích cực trong lĩnh vực xóa nghèo và phân biệt xã hội)
- Các chuyên gia cố vấn, giới học giả, ...
- Các đối tác tại các nước thứ 3/ các nước đối tác
- Đặt tại Brussels
- Nhấn mạnh trọng tâm chính sách EU
- Giải quyết nhiều lĩnh vực (vận động hành lang, đối thoại dẫn sự, ...)

2. Sự tham gia của các bên liên quan trong EU – các điều khoản khái quát

- Thế chế hóa đối thoại dân sự (Điều 11):**
 - Các thể chế tạo cơ hội hợp lý cho công dân và các hiệp hội tiêu biểu lên tiếng và trao đổi ý kiến của mình về tất cả các lĩnh vực hoạt động của Liên minh
 - Các thể chế duy trì **quan hệ đối thoại mở, thường xuyên và minh bạch với các hiệp hội tiêu biểu và xã hội dân sự.**
 - Ủy ban châu Âu tiến hành tham vấn rộng khắp với các bên liên quan nhằm đảm bảo các hoạt động của Liên minh chặt chẽ và minh bạch
 - Không dưới 1 triệu công dân các nước thành viên có thể đề nghị Ủy ban châu Âu, trong khuôn khổ quyền hạn của mình, đưa ra những đề xuất cần thiết về các vấn đề của Liên minh cần được bổ sung trong quá trình thực hiện các Hiệp định (**sáng kiến công dân**)

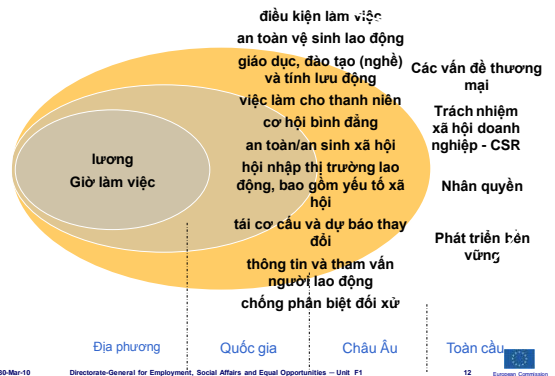
2. Sự tham gia của các bên liên quan trong Liên minh EU – Phương pháp và ví dụ

- Hội nghị và trao đổi thông tin liên hệ và trao đổi thông tin trực tiếp**
Tham gia vào các ủy ban chính sách các hội nghị cấp cao hoặc cấp Bộ trưởng được thể chế hóa, thường xuyên các hội nghị cấp cao đặc trách với các Ủy ban,...
- Tham vấn công khai của "các bên liên quan"**
Tham vấn trực tuyến hoặc bằng văn bản: Tiếng nói của bạn ở châu Âu
Tham vấn có mục đích: tham vấn đối tác xã hội, EBTP
Các nhóm chuyên gia/tư vấn/cấp cao: hội nghị tham vấn về hiến chương các quyền cơ bản
Tham vấn đánh giá ảnh hưởng cho các chính sách thương mại và biến đổi khí hậu
- Các diễn đàn chuyên đề cho các bên có mục đích và thường xuyên**
người tiêu dùng; chính sách phát triển; giáo dục; giới trẻ; đói nghèo và tách biệt xã hội; chính sách thương mại (bao gồm thực hiện FTA); biến đổi khí hậu, hòa nhập lao động di cư; ...
- Tham vấn các bên liên quan và hội nghị bàn tròn với **các nước thứ ba**
- Thế chế hóa các cơ quan tư vấn (Ủy ban kinh tế xã hội châu Âu - EESC, Ủy ban các khu vực châu Âu - CoR)**
- Sáng kiến công dân châu Âu**

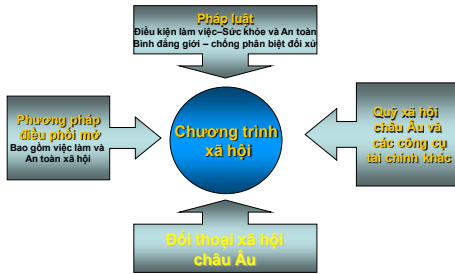
2. Sự tham gia của các bên liên quan trong Liên minh EU – Tóm tắt

- Ủy ban châu Âu coi các **tổ chức xã hội dân sự** là cầu nối quan trọng giữa Liên minh châu Âu, các quốc gia thành viên và các công dân
- Đối thoại dân sự mở, công khai và thường xuyên và **tham gia cũng như tham vấn các bên liên quan là các quy định bắt buộc với Hiệp ước**
- Sự tham gia sớm và xuyên suốt của xã hội dân sự (trong xây dựng chính sách) thúc đẩy **tính minh bạch, tin cậy và chuyên nghiệp**, góp phần tạo sự **đồng thuận** và tăng năng lực quản lý và **chất lượng sản phẩm**.
- Chỉ có thể đạt được các mục tiêu về chính sách trong sự hợp tác** giữa các cơ quan châu Âu, các quốc gia thành viên và xã hội dân sự, kể cả trong việc thực hiện chính sách.
- Ủy ban châu Âu đã phát động một số sáng kiến từ những năm 1990 nhằm củng cố tham vấn và đối thoại, thông qua các tiêu chuẩn tham vấn. **Tăng năng lực chính sách EU và đẩy mạnh cùng quyết định** trong các lĩnh vực lợi ích với các NGO (việc làm và chính sách xã hội, giáo dục, tăng lớp thanh niên) cũng như thúc đẩy lợi ích của các tổ chức xã hội CSOs.
- Ủy ban châu Âu hỗ trợ việc **xây dựng năng lực của các nhân tố xã hội dân sự** để thực hiện ở cấp độ Liên minh và tiếp tục phát triển và thực hiện các chính sách EU. Ủy ban này có thể trả các chi phí hoạt động của các mạng lưới NGO hoặc hỗ trợ các dự án cụ thể và thúc đẩy sự phát triển của các tổ chức xã hội trong nước.

3. Chính sách xã hội và việc làm EU – các lĩnh vực chính sách cho EU



3. Chính sách xã hội và việc làm EU – các công cụ chính sách



3. Chính sách xã hội và việc làm – sự tham gia của các bên liên quan

Điều 154 (trích Điều 138 Hội đồng Kinh tế xuyên Đại Tây Dương TEC):

*Ủy ban có nhiệm vụ thúc đẩy **tham vấn** cấp quản lý và lao động tại cộng đồng và có biện pháp liên quan hỗ trợ đối thoại bằng cách đảm bảo cân bằng cho các bên... Về mặt này, trước khi đưa ra đề xuất trong lĩnh vực chính sách xã hội, Ủy ban cần tham vấn các cấp quản lý và người lao động...*

3. Chính sách xã hội và việc làm – sự tham gia của các bên liên quan

Điều 155 (trích Điều 139 TEC):

1. *Đối thoại giữa cấp quản lý và người lao động tại Cộng đồng có thể dẫn tới các quan hệ trên hợp đồng, và các thỏa thuận*
2. *Các thỏa thuận ở cấp cộng đồng cần được tiến hành theo các thủ tục và cách làm liên quan trực tiếp tới cấp quản lý và người lao động và các quốc gia thành viên hoặc, về đề nghị của các bên ký kết, do một quyết định của Hội đồng về đề xuất của Ủy ban trong các vấn đề được quy định tại điều 153 (137)*

3. Chính sách xã hội và việc làm – sự tham gia của các bên liên quan

- Các hội nghị thượng đỉnh ba bên
- Đối thoại xã hội EU; các ủy ban đối thoại xã hội
- Các tham vấn chung, và tham vấn cụ thể theo Điều 154/155 (trích Điều 138/139 TEC)
danh sách các tổ chức đối tác xã hội cấp EU được công nhận
- Tham vấn trong bối cảnh điều phối chính sách EU/ các Ủy ban EU (phương pháp điều phối mở)
- Góp phần thiết kế, giám sát và đánh giá các hoạt động gây quỹ của **Diễn đàn xã hội châu Âu - ESF**
- Tổ chức Hội nghị với Diễn đàn xã hội/ các NGOs khác hai lần mỗi năm
- Thực hiện các chỉ thị thông qua đối thoại xã hội tại cấp quốc gia/khu vực
- Pháp luật EU dựa trên các thỏa thuận đối tác xã hội

4. European Social Dialogue - definition

- Thảo luận, tham vấn, thương lượng và hành động chung do các tổ chức đối tác xã hội thực hiện đại diện cho hai bên ("quản lý và lao động"), ví dụ người sử dụng lao động và các tổ chức của người lao động) ở cấp châu Âu.



4. Đối thoại xã hội châu Âu – các nguyên tắc chủ yếu

- Kết hợp các giá trị của tính tự trị, trách nhiệm và tính tham gia
- Bổ sung vào các cách làm tốt về đối thoại xã hội và quan hệ lao động ở các nước thành viên
- Các đối tác xã hội hỗ trợ xác định và thúc đẩy các tiêu chuẩn xã hội châu Âu
- "bổ trợ xã hội" trong lãnh đạo EU
- Các nhân tố tiêu biểu

4. Đối thoại xã hội châu Âu – tính tiêu biểu của các nhân tố

- Có tính chất liên ngành hoặc liên quan tới các ngành hoặc nhóm cụ thể và được tổ chức ở cấp châu Âu;
- Bao gồm các tổ chức trọn vẹn và là phần đáng kể của cấu trúc đối tác xã hội các nước thành viên, có khả năng thương lượng và là đại diện của tất cả các nước thành viên
- Có cấu trúc hợp lý đảm bảo sự tham gia hiệu quả trong quá trình tham vấn

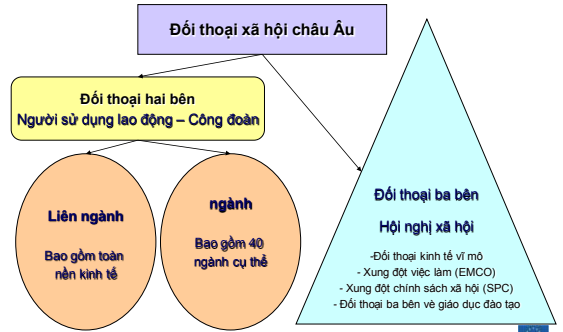
30-Mar-10

Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

19



4. Đối thoại xã hội – các dạng thức



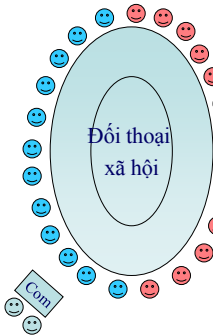
European Commission

4. Đối thoại xã hội – chức năng của các ủy ban

Các đối tác xã hội

« tự chủ và trách nhiệm »

- **Quy định tiến trình đối thoại** (mục tiêu, chuẩn bị, chủ tịch...)
- **Quyết định mức độ và nhịp điệu đối thoại** (số lượng và loại hội nghị)
- **Quyết định nội dung đối thoại** (chương trình làm việc + chương trình các cuộc hội nghị)
- **Quyết định kết quả đối thoại**



Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

21



4. Đối thoại xã hội châu Âu – các thỏa thuận

Các thỏa thuận đã được chỉ thị thực hiện:

- Nghị có con, 1995
- **Làm việc bán thời gian, 1997**
- Tổ chức thời gian làm việc của thủy thủ, 1998
- Làm việc thời gian cố định, 1999
- Tổ chức thời gian làm việc của người lao động trong ngành hàng không, 2000
- Các lĩnh vực nhất định trong điều kiện làm việc của người lao động di chuyển thường xuyên đối với các dịch vụ xuyên biên giới, 2005
- Hiệp định lao động hàng hải, 2008
- Phòng chống tai nạn nghiêm trọng trong bệnh viện và ngành chăm sóc sức khỏe, 2009

Các thỏa thuận tự chủ thực hiện bởi các đối tác xã hội:

- **Làm việc từ xa, 2002**
- Giấy phép châu Âu cho lái xe làm việc cho dịch vụ xuyên biên giới, 2004
- Áp lực công việc, 2004
- **crystalline silica, 2006**
- Làm việc nặng nhọc và bạo lực nơi làm việc, 2007

30-Mar-10

Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

22



5. Tóm tắt, liên kết và thảo luận

- Tuy có khác biệt nhưng EU và ASEAN có những điểm chung quan trọng
 - Kinh nghiệm hội nhập khu vực, nhằm phát triển đồng thời về kinh tế và xã hội
 - Cả hai đều tăng cường quan hệ với xã hội dân sự
- Kinh nghiệm EU trong đối thoại
 - Đối thoại xã hội tự chủ và đối thoại dân sự cởi mở, minh bạch và thường xuyên và bắt buộc có sự tham gia và tham vấn các bên liên quan. Đưa ra các kết quả cụ thể về lợi ích của người dân.
 - Sự tham gia sớm và sâu rộng của xã hội dân sự trong hoạch định chính sách thúc đẩy tính minh bạch và chuyên nghiệp, góp phần vào sự đồng thuận và nâng cao chất lượng và năng lực quản lý.
 - Quyền lực EU và đẩy mạnh sự tham gia của Nghị viện châu Âu trong đối thoại dân sự đưa ra quyết định (cùng quyết định)
- Tranh luận đang diễn ra về cách thức thúc đẩy dân chủ tham gia và thảo luận

30-Mar-10

Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

23



5. Summary, links and discussion

Trang web về xã hội dân sự

http://www.ec.europa.eu/civil_society

Sáng kiến châu Âu minh bạch

<http://www.ec.europa.eu/transparency>

Tham vấn cộng đồng (Tiếng nói của bạn ở châu Âu)

<http://www.ec.europa.eu/yourvoice>

Đối thoại xã hội ở châu Âu

<http://www.ec.europa.eu/socialdialogue>

Đối thoại xã hội dân sự về chính sách thương mại

<http://trade.ec.europa.eu/civilsoc>

Ủy ban kinh tế xã hội châu Âu

<http://www.eesc.europa.eu>

30-Mar-10

Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities – Unit F1

24





Chân thành cảm ơn.

Terima kasih atas perhatian anda.

Tham luận của Ban thư ký ASEAN về
*Phương pháp tham gia của các bên liên quan
trong các tổ chức khu vực*

Jakarta, 23-25 tháng 11 2009

Frank SIEBERN-THOMAS

Ủy ban châu Âu

Vụ trưởng, Vụ Việc làm, xã hội và cơ hội bình đẳng

Phòng đối thoại xã hội và quan hệ lao động

B-1049 Brussels, Bỉ

frank.siebern@ec.europa.eu